

# Соотечественники

Издается "Русским Курьером Варшавы" (БЕЗ привлечения средств программ по развитию нацменьшинств и дотаций)

Поздравляем!

## Община справляет юбилей!

Ровно 20 лет назад, в мае 1989 года, была зарегистрирована самая авторитетная организация соотечественников в Польше - "Российская община" в Варшаве, принявшая эстафету от прошлых поколений россиян в польской столице

### Живая летопись времен

Пять лет спустя

Начало на стр. 1

**Владимир  
КИРЬЯНОВ,**  
Редактор Курьера"

*До чего же все-таки быстро летит время. Казалось бы только вчера община готовилась отметить свое пятидесятилетие.*

На страницах "Курьера" в 2004-ом году прозвучали слова тогдашнего руководителя общины. Говорилось, что юбилей должен стать праздником, который поможет объединить, а может и примирить людей разных поколений, у которых за этот довольно короткий срок накопилось немало противоречий...

Запомнилась и цитата, приведенная из выступления Аллы Лещинской, первого председателя варшавской общины, произнесенные на самом первом съезде общины: "На этом съезде, - говорила она, - мы начинаем строить наше общество, наш общий дом. Сегодня наступил такой момент, когда наши индивидуальные судьбы и потребности сливаются в цели и задания нашего общества."

Мы давно мечтали об этом моменте, так как здорово устали от ситуации, которую мы сами себе создали. Эта ситуация сводилась к тому, что мы были отрезанным ломтем в одной стране и чужеродным телом в другой. Нашу сложную судьбу мы передали и нашим детям.

В рамках общества мы хотели бы создать что-то вроде общей семьи. Как известно, идеальных семей не бывает, но в одиночку жить не только трудно, но и пусто...

Пять лет назад отмечалось, что хотя многое в выступлении основателей остается актуальным и сегодня, все-таки с годами ситуация с "отрезанным ломтем" стала ме-

няться в лучшую сторону.

Зато с сожалением указывалось и на ликвидацию Русского центра науки и культуры на улице Фоксаль, и на угасание энтузиазма старшего поколения, и малую активность молодежи. Хотя россияне прибывало в Польшу все больше.

Если прежде основной массой русских в Польше были жены польских граждан, которые навсегда связывали свою жизнь с новой родиной, то когда распахнулись границы, появилась "новая волна", далеко не все приезжали с целью остаться здесь навсегда.

Пять лет назад подчеркивалось, что община не искала их, а они не всегда могли найти ее. Да и вообще, в девяностых годах для многих из ее членов рухнул привычный мир, многие остались без работы. В борьбе за выживание потеряли даже то, без чего русский человек за границей долго жить не может - стремление к обществу.

Общественная работа для многих отошла на дальний план. Ряды общества редели, деятельность замирала, сводилась к нескольким клубным встречам в году, участию в официальных мероприятиях, связанных с праздничными датами, символической помощи русской православной церкви и дому престарелых.

Заканчивалось же все тем, что Правление упорно пробует наверстать упущенное, «собрать» россиян, живущих в Варшаве. Большие надежды возлагались и на Государство Российское, которое прямо заявило о необходимости помогать соотечественникам...

Прежняя пятилетка и завершилась. Какой она стала - "решающей" или "определяющей"? Проблем, как и предрекали было немало, хотя и сделано, конечно, немало. Слово Нине Латусек...

**Нина ЛАТУСЕК,**  
Председатель  
"Российской общины"  
в Варшаве

*Что и говорить, история россиян в Польше велика и многогранна, уходит в глубину веков. О ней еще придет время рассказать подробнее.*

Как и о усилиях тех наших соотечественников, которые в межвоенный период создавали и вели "Русское благотворительное общество". Ведь именно от них нам довелось принимать эстафету.

Однако сегодня, хотела бы также, пусть и коротко, сосредоточиться лишь на основных этапах развития общества за минувшие двадцать лет, вспомнить с чего у нас все начиналось в далеких уже годах восьмидесятых прошлого века.

Точнее, с 1989 года, когда по инициативе советских граждан, постоянно проживающих в ПНР было принято решение создать единую организацию, которая объединила бы всех русскоговорящих граждан, независимо от цвета паспортов - советского или польского. Последними, замечу, пользовались те из наших соотечественников, кто уже получил польское гражданство.

Первый съезд состоялся 11 марта, а пару месяцев спустя, 10 мая организация получила документы об официальной регистрации в Административном суде ПНР и получило название "Общество советских граждан, постоянно проживающих в Польше".

Не могу не сказать о создании обществом в новых экономических условиях бюро по туризму и переводам "Руслан", в котором стали работать члены общества. Благодаря собственным средствам и помощи спонсоров в мае 1993 г. на баланс общества приобретает ипотека недвижимость, которая, подчеркну и по сей день служит скромным источником финансирования нашей деятельности.

1994 год приносит изменения в название организации: «Общество советских граждан, постоянно проживающих в ПНР» по совершенно понятным причинам переименовывалась в «Российскую общину».

Еще одной из перемен стала ликвидация бюро "Руслан", поскольку в новых экономических и политических условиях на профессиональном рынке данного вида услуг удержаться оказалось делом трудным.

Но самое главное в том, что все эти годы не менялось главное предназначение общины - сохранение у наших детей и внуков родного русского языка, знаний о богатой русской культуре и народных традициях, предотвращение процесса ассимиляции российской диаспо-



ры.

Иными словами, сохраняя все это - мы стремимся сберечь память о своей Родине, как это и делали наши предки, несмотря на все превратности судьбы. Такая работа должна быть основополагающей для каждой общины, поскольку ее члены делают осознанный выбор на основе духовного самоопределения, а никак не из расчета на материальные выгоды.

Впрочем, все это прямо записано в уставных документах общины, где среди ее задач предусмотрены и развитие культурных связей с Россией, и просветительская деятельность, и благотворительность в пользу членов общины, и охрана памятников русской культуры, и помощь инвалидам - всего не перечислять.

Кто нынче является членами «Российской общины»? Это, как и прежде люди, приехавшие в Польшу в самое разное время и по разным причинам. В основном это женщины, последовавшие в Польшу за своими мужьями.

Если с первой волной в 50-60 годы прошлого века сюда приезжали люди с высшим образованием, высокими квалификациями, которые в дальнейшем находят работу в ПНР, то следующая волна - это уже эмигранты из республик бывшего СССР - Украины, Белоруссии, реже из России...

Начиная жизнь за рубежом

все они сталкиваются с новой для себя ситуацией - юридической, психологической, экономической, религиозной, культурной. Люди стали приходить к нам в общину, чтобы получить помощь в адаптации в новой для себя среде. Мы не только регулярно принимаем новых членов в Варшаве, но и открыли в 2007 г. филиал общины в Плоцке.

На чем концентрируем свою работу? Много внимания уделяем знакомству с родной литературой, которая является главной составляющей всей нашей духовной культуры и мировоззрения.

Традиционным для последних лет стало проведение литературно-музыкальных вечеров, посвященных Ахматовой, Есенину, Цветаевой, Пушкину, Жуковскому, Пастернаку, Солженицыну и многим другим. На наших музыкальных вечерах звучат «русские романсы», песни таких бардов, как Окуджава и Высоцкий.

Вообще у нас принято вместе встречать Старый Новый Год, отмечать Пасху, Женский День и многие другие праздники. Особое место занимают поздравления с Днем рождения отправляемые каждому члену общины - со специально подобранным стихотворением. Вместе с Посольством отмечаем День Победы - несем цветы к мемориалу советских солдат. Ну, а 1 ноября, уже по традиции

польской, обязательно зажигаем на солдатских могилах памятные свечи.

У общины много друзей и за ее пределами. Так, совместно с польским обществом «Друзья Праги» мы провели недавно прекрасный вечер для наших блокадниц и польских военных ветеранов, посвященный Дню Победы. На нем с огромным успехом выступили ученики российской школы при Посольстве РФ. Были воспоминания тех военных лет "со слезами на глазах", вручались дипломы, цветы.

Никогда не забываем о детях - и не только членов общины. Для воспитанников польского детского дома вместе с РЦНиК мы организовали празднование Международного Дня защиты детей - с концертом, сладким угощением, подарками.

Стремимся поддерживать контакты и с российскими регионами. Так, по просьбе Кемеровского союза российских писателей мы совместно с Публичной библиотекой и РЦНиК приняли участие в организации презентации книги Ш.Токарежского «Сибирское лихолетье».

Велика тяга соотечественников к познанию окружающего мира. Не случайно, традицией вошло отмечать Масленицу на лоне природы - с блинами, костром, сжиганием Бабы, хороводами. Постоянно организуем выезды по городам и весям.

Побывали на Грабарке, на канале Бучынец-Эльбленг, в Величке и Кракове, в Полесье и Белосток, в Плоцке. Выезжали и за границу - в Дрезден, Майсен, Калининград...

Остаются, конечно, и проблемы. Давно мешает отсутствие постоянного небольшого помещения для общины. Как и прежде без посторонней помощи стараемся не только выживать, но и развиваться. Подписали соглашения по культурному сотрудничеству с рядом польских организаций.

Более пяти лет тесно сотрудничаем с газетой «Русский Курьер Варшавы», который помогает с информационным обеспечением - в газете, на сайте общины, вкладке «Соотечественник». Причем, бескорыстно!

С декабря 2008 года община стала членом Международного совета российских соотечественников, объединяющем организации из разных стран мира. Это хороший шаг для укрепления связей с нашей Родиной, возможность установления новых контактов с диаспорами других стран.

Есть и много планов на будущее. Но об этом расскажем в другой раз!

## ПОЛЕМИКА

## ОДИН ФИЛЬМ - ДВА МНЕНИЯ

А что думают соотечественники в Польше?  
Приглашаем к разговору, ждем Ваших писем!

## Честь важна и после смерти

баться, думать, что возможны другие пути. Любое сомнение для Тараса Бульбы – это шаг к предательству. Так, собственно, и выходит. Он ведь сына убивает не потому, что тот его не слушался и полячку полюбил, а за то, что с верного пути сошел. Об этом и повесть написана: о любви к Родине, о верности своим истокам, идеалам.

И еще о том, что никаких двух народов не существует, есть один народ, три ветви этого народа: северная – русские, южная – украинцы и западная – белорусы. И государств тут было много, но всегда жил один народ.

– Как вы думаете, в наше «толерантное» время подобные слова могут быть услышаны и правильно поняты?

– Не бывает никакой толерантности в любви к своей Родине. Под толерантностью у нас слишком часто понимают желание изменить дух своего народа. Раньше самым главным для человека была честь.

К примеру, польский пан, даже самый небогатый, отправляясь на войну, привязывал к поясу кошельки с деньгами, чтобы после его гибели не говорили, что убили «схолопа нищего». Значит, честь была важна даже после смерти.

– Снимая фильм «Тарас Бульба», вы следовали за Гоголем или же стремились выразить какие-то свои взгляды, мысли?

– Моя задача заключалась в том, чтобы как можно правдивее показать то, о чем писал Гоголь. Но рассказать об этом через свое понимание истории. Ведь суть произведения далеко не всегда лежит на поверхности.

Первым это понял Гомер, поскольку все его эпосы – о вечной истории, о людях, о чести. Тарас Бульба – тоже



герой эпический. Что, кстати, пугает многих, чересчур заботящихся об этой пресловутой «толерантности». Гоголь, конечно, читал Гомера, и вполне возможно, что это чтение подтолкнуло его к созданию «Тараса Бульбы». Ведь у Гомера есть герои: Гектор и Ахиллес.

Но кто из них лучше? Гомер в равной степени воздаст почести обоим, потому что они ведут себя достойно. А у Гоголя Тарас убивает сына, показывая, что есть вещи важнее, чем жизнь.

– «Тараса Бульбу», прямо скажем, немногие читают, после того как пройдут в школе. Как думаете, после вашего фильма кто-то захочет перечитать повесть заново?

– Кстати, «Тараса Бульбу» уже не проходят в школе. Но это другая проблема, связанная с современным образованием и выходящая за рамки нашего разговора. Да, конечно, у экранизации есть такая задача – привлечь внимание на первоисточник.

Если кто-нибудь перечитает книгу, посмотрев фильм, то будет очень хорошо, найдутся и такие, кто в первый раз прочтет. Когда на экраны вышел мой сериал «Идиот», многие смотрели с интересом потому, что не знали дальнейшего развития событий.

– В рекламных трейлерах вашего фильма очень впечатляет внешний вид казаков. Особенно Михаила Боярского. Как придумывались эти образы?

– О, это была очень интересная часть работы! Гоголь ведь просто пишет: «казаки пошли», «казаки негодовали» – и совершенно не описывает, какими они были. В литературе это проще сделать, чем в кино. Перед нами стояла задача показать настоящих, живых людей, которые куда-то шли, «негодовали», и самое главное – умирали за нас с вами.

Они должны были быть живыми для зрителей. Поэтому я позвал друзей, талантливых актеров, чтобы они сделали этих казаков. Разумеется, абы кого невозможно было представить в таких ролях.

И одним из замечательных образов стал Мосий Шило, которого сыграл Михаил Боярский. В книге он упоминается всего несколько раз, а в филь-

ли, что повесть «Тарас Бульба» не о том, как у отца было два сына – один хороший, другой плохой, и плохого он убил. Так о чем же она тогда?

– Главный герой повести – это цельный характер Тараса, который всегда знает – как должно быть на самом деле. Почему он любит Остапа? Да потому, что тот следует отцу. Андрей же позволяет себе усомниться, начинает коле-



ме получился очень значимый и яркий персонаж. Мише удалось вложить в него больше, чем я просил.

– Для вас важно, как примут фильм на Украине?

– Я уверен, что примут хорошо. И это для меня важно. Хотя я не делаю различий между Россией и Украиной, поскольку мы единый народ. Да, существует некая украинская элита, которая сейчас определяет политику государства. Но эта элита – не народ, она живет отдельно.

И меня совершенно не интересует, что скажут про мой фильм власти на Украине. Я сам прожил там 30 лет, и говорю на украинском гораздо лучше и чище, чем они. «Понаехали тут» – вот и все, что я могу им сказать.

– В наше время вопрос о деньгах обойти невозможно. Для вас очень важен коммерческий успех картины?

– Разумеется, мне хотелось бы, чтобы фильм посмотрело как можно больше человек. В конце концов кинотеатры существуют для того, чтобы люди туда ходили. В отличие от двух предыдущих фильмов – «Идиот» и «Мастер и Маргарита», где я был одновременно и продюсером, здесь я исключительно режиссер.

Надеюсь, что люди на фильм пойдут. Хотя, если честно, сложно представить современного молодого человека, который говорит другу или подруге: «Пойдем смотреть фильм по Гоголю... Поэтому сильно рассчитываю на «сарафанное радио».

Один человек посмотрит, расскажет знакомым, те своим знакомым и так далее. По крайней мере, я как режиссер и все наша съемочная группа сделали все, чтобы фильм понравился зрителю.

Иван ВОРОНЦОВ

## Немцы и словаки стали покупать автомобили у соседей

Немцы перестали хранить верность отечественным дилерам. Покупателем каждого десятого легкого автомобиля, продаваемого в соседней Польше, является гражданин ФРГ.

Как отмечают специалисты Deloitte Advisory, которых цитирует Reuters, это происходит за счет благоприятного обменного курса валют. «Экспорту покупок» также способствуют особенности государственной программы стимулирования продаж автомобилей, которую проводит Берлин.

Около 1,2 млн. немецких потребителей могут получить 2500 евро за утилизацию своего старого автомобиля в пользу более эффективных новых. Это количество сильно превосходит ожидания и возможности бюджета.

Программа стимулирования автомобильной промышленности, не требует от владельцев непременно покупать машины «дома». Множество немцев приобретают их в Польше. Их воодушевляет снижение курса злотого, который с прошлого года потерял примерно треть своей стоимости по отношению к евро.

«Из-за благоприятного

обменного курса злотого по отношению к евро, покупка автомобиля в Польше является более выгодной, чем покупка того же транспортного средства в Германии», – говорит Пржемыслав Кроммер, менеджер Deloitte Advisory в Варшаве. – Неясно, как долго это будет продолжаться, но, судя по последней информации, это может продлиться до сентября».

Продажи новых автомобилей в Польше выросли в первом квартале на 1,2 процента – до уровня почти в 88 тысяч единиц, сообщает автомобильное аналитическое агентство Samar.

Агентство объясняет

увеличение спроса на автомобили наличием покупателей не только из Германии, но и из Словакии.

Сами же поляки в течение первых двух месяцев этого года купили только на 6 процентов меньше автомобилей по сравнению с аналогичным периодом 2008 года, несмотря на то, что развитие экономики вступивших в Европейский союз бывших коммунистических республик резко замедляется.

В Польше расположены заводы по производству автомобилей FIAT, Ford Motor, General Motors и Volkswagen.

## Соцопрос

## Не бойсь, славянских братьев!

Согласно данным опроса, опубликованного накануне, 30 марта, газетой "Rzeczpospolita", 57 процентов жителей Польши испытывают страх перед Россией, в особенности перед ее бывшим президентом и нынешним премьером Владимиром Путиным.

38 процентов поляков испытывают страх перед Германией в лице госпожи Эрики Штайнбах – председателя немецкого Союза изгнанных, которая навлекла на себя гнев Польши за свои резкие заявления в адрес правительства Варшавы. На третьем месте находится

президент Ирана Махмуд Ахмадинежад, который внушает страх 26 процентов жителям Польши.

На другой вопрос, «какие страны ведут политику, угрожающую безопасности Польши», подавляющее большинство (58 процентов) ответили, что это Россия. Затем следуют Иран (22 процента) и Белоруссия с Германией (по 13 процентов).

## Визу получить проще?

МИД Польши сократит объем пакета обязательных документов, необходимых для

получения россиянами польской визы.

Соответствующие изменения предусмотрены декларацией «О гарантиях выдачи туристических ваучеров», которая была подписана 8 апреля в Варшаве.

Генконсул РП в Калининграде Марек Голковский пояснил, что на основании данных ваучеров,

польские и российские туроператоры будут выдавать шенгенские и национальные туристические визы.

# Гоголь и придворный кинематограф

**"Тарас Бульба" Владимира Бортко: патриотическая идея, много крови и казаки-идиоты**

Новый фильм известного российского экранизатора Владимира Бортко «Тарас Бульба» выйдет в прокат в апреле, ко дню рождения Николая Васильевича Гоголя. Надо полагать, это подарок – и классике, и нам всем.

Бортко известен дотошностью – он переносит на экран литературные произведения с аптекарской точностью, вкладывая в уста персонажей тексты без изменений и следуя извилистым сюжетным руслом за автором по-ученически уважительно. Жаль только, нам уже никогда не доведется спросить авторов, насколько они довольны этой уважительностью.

То же с «Тарасом Бульбой». Все предельно точно, все, что мы видим на экране, есть в повести. Начинается фильм хрестоматийным «А повернись-ка, сын! Экой ты смешной какой!» – и далее по тексту.

Почему-то считается, что аккуратное перенесение на экран максимального количества авторских слов и есть та панацея, что в состоянии отвести всякое подозрение в небрежении авторской мыслью. По крайней мере в экранизациях Бортко («Идиот», «Мастер и Маргарита») эта предполагаемая панацея – один из главных героев.

Богдан Ступка, как кажется сначала, так и просится на роль Бульбы. Действительно – размах этого актера почти тождествен размаху гоголевского героя, а мощь Бульбы и глубина его переживаний, звериное обаяние личности и отчаянная харизма – все это, казалось бы, необъятное Ступке подвластно и отдается ему на откуп легко и охотно.

Правда, он излишне монументален, он слишком гордо несет себя во главе всего повествования, ни на мгновение не забывая, что непременно должен явить собою плоть от плоти земли русской, богатыря и защитника Отечества.

Да, Бульба в исполнении Ступки масштабен, но в отличие от литературного Тараса начисто лишен чувства юмора. А ведь тот, гоголевский Бульба – толстый эпикурец, разбойник и душегуб, фигура крайне противоречивая и трагическая.

В фильме Бортко трагизм Бульбы сводится к необходимости лишить жизни младшего сына, Андрия (Игорь Петренко) и быть свидетелем казни старшего, Остапа (Владимир Вдовиченков).

Во всем остальном экранный Бульба не знает страха и упрека, этаким мудрым запорожским мачо в летах, положивший чубатую голову за Отечество. А это уже к Гоголю имеет самое слабое отношение. И авторы фильма, кажется, это понимают.

Иначе не стали бы они сдабривать фильм небольшими, но важными для их идеи сюжетными вкраплениями. Например, у Гоголя ничего нет о гибели жены Тараса (Ада Роговцева). В филь-

Екатерина Барабаш, "НГ"



поднялись бы их волосы. Они были порождением тогдашнего грубого, свирепого века...»

Гоголь не знал, что пишет сценарий для блокбастера. Знал бы – не стеснялся бы, посвятил бы читателя в подробности процедуры четвертования, усекновения голов, дробления булавою костей – словом, всего того, что и правда необходимо в дорогом историческом блокбастере, когда речь идет об измывательствах врагов над нашими парнями. Не будем забывать, что поляк у нас официальный недруг, «застолбленный» новым праздником 4 ноября.

Формально Бортко не так уж сильно перекроил Гоголя – и текст сохранил, и сюжет. Ну разве что придумал за писателя основные мысли и основной пафос. Ну разве что начинил внешнюю канву сюжета громкими патриотическими петардами.

Ну разве что выставил казаков на полное посмешище – представьте себе, например, как погибающие в битве запорожцы перед смертью абсолютно серьезно один за другим произносят монологи вроде: «Прощайте, паны-братья, товарищи!»

Пусть же стоит на вечные времена православная русская земля и будет ей вечная честь!» или «Пусть же пропадут все враги и ликует вечные веки русская земля!» У Гоголя эти фразы – часть изумительного, живого, плотного текста, вырывать куски из которого, как это делает Бортко, – значит вовсе не чувствовать, не понимать ни литературу вообще, ни Гоголя в частности.

И отчаянно при этом лукавить – мол, для молодежи стараемся, чтобы не забывала она нашего прошлого, чтобы чтילה богатырей земли русской, чтобы знала Гоголя...

Что поделаешь: лукавство – одна из примет нашего времени. Борьба за молодые умы – часть его. Воспитание патриотизма, на котором сфокусировались сейчас власти, – примета и часть нашего кинематографа. Одна надежда: история показывает, что такой кинематограф не живет долго, опадает за ненадобностью, как только меняются времена. А Гоголь – ура! – остается.

Что поделаешь: лукавство – одна из примет нашего времени. Борьба за молодые умы – часть его. Воспитание патриотизма, на котором сфокусировались сейчас власти, – примета и часть нашего кинематографа. Одна надежда: история показывает, что такой кинематограф не живет долго, опадает за ненадобностью, как только меняются времена. А Гоголь – ура! – остается.

## Марихуана не прошла

**В Калининграде задержана преступная группа поляков-наркодилеров**

Управление наркоконтроля по Калининградской пресекло контрабандный ввоз и сбыт на территории региона марихуаны в особо крупном размере.

Поставку и попытку сбыта наркотика осуществил 20-летний гражданин Республики Польша. Несмотря на небольшой стаж противоправной деятельности, поляк действовал крайне продуманно и осторожно.

Ввоз наркотического средства на территорию России он осуществил в личном автомобиле, где был оборудован тайник.

Во избежание проблем

при пересечении погранперехода злоумышленник тщательно пересыпал сушеные листья конопли черным перцем, что, по его мнению, должно было сделать наркотик недоступным для обнаружения служебной собакой.

После пересечения границы он спрятал упаковки с наркотическим средством в одном из лесных массивов Багратионовского района.

Задача непосредственно сбыта марихуаны на территории области была возложена на знакомого поляка, жителя Калининграда.

Согласно предварительной договоренности, «ка-

лининградец» сообщал, сколько денег имеет для приобретения наркотического средства, и только удостоверившись в наличии у него средств, поляк возвращался в лесополосу за «товаром».

В момент продажи марихуаны оба преступника были задержаны. В машине гражданина Польши была обнаружена и изъята 420 граммов марихуаны.

Возбуждено уголовное дело. Наказание за контрабанду и незаконный сбыт наркотических средств в особо крупном размере составляет до двадцати лет лишения свободы.

## Контрабандная медицина

### "Левые" стоматологи

Работники полиции и пограничной службы РП задержали двух украинских стоматологов, нелегально осуществлявших деятельность близ Вроцлава.

Мужчины, которые работали в городке Конты Вроцлавские не обратились во Врачебную палату РП за

согласием на оказание ими медицинских услуг в Нижней Силезии, объяснили в полиции Вроцлава.

По информации правоохранительных органов, украинские стоматологи-нелегалы брали за свою работу значительно меньшую плату, чем существующая в Польше.

Например, за пломбу – 40

злотых, зубной протез – 180 злотых. Их услугами успели с марта прошлого года воспользоваться несколько десятков лиц.

Теперь заезжим стоматологам, которые вели нелегальную деятельность в Польше, грозит наказание до 12 месяцев лишения свободы.

## Фирма "Pol-in"

занимается деятельностью в области консультаций, как населения, так и фирм со всего мира. Благодаря опыту и знанию самого современного законодательства и методов практического решения вопросов управленческими работниками, мы в состоянии взяться за ведение каждого дела.

Начиная с 1999 года, с момента своего возникновения мы сотрудничали, как с крупными корпорациями, имеющими многолетние традиции, так и с фирмами, которые только начинали свою деятельность и с частными лицами.

**Мы гарантируем полное обслуживание, связанное с:**

- легализацией "побytu"
- легализацией работы
- созданием фирм

Наша фирма имеет большой опыт, сотрудничая много лет с множеством иностранцев, живущих и работающих в Польше.

Опираясь на этот опыт и знание польского рынка мы в состоянии помочь Вашей фирме войти на польский рынок, а также найти соответствующего торгового партнера.

Мы располагаем широкой базой данных, позволяющей помочь в установлении выгодных бизнес-контактов.

[www.pol-in.pl](http://www.pol-in.pl)

# ГРАНИЦЫ Запад-Восток

В условиях глобального кризиса многие немцы полюбили ездить в шопинг-туры в соседнюю Польшу.

## Немецкие шопинг-туры

То есть в Польше один литр такого топлива стоит 90 евро-центов, а в Германии 1 евро 30 центов!

Крупный торговый комплекс в самом центре Слублице. Здесь и "бюджетный" продовольственный супермаркет, и магазины электротоваров, а также кафе, пивные бары, рестораны.

Говорят посетители торгового центра - жители близлежащих немецких городов:

- Кофе здесь очень вкусный. Выпечка тоже понравилась. Мы вчетвером заплатили всего 9 евро. В Германии за такие деньги мы ничего подобного позволить себе не можем...

- Каждую неделю сюда приезжаю. Выстаиваю очереди, зато приобретаю все, что мне нужно. Почему бы здесь не закупаться, если все так дешево?..

- Все, что нравится, то и покупаем!..

Глядя на жителей Германии, совершающих шопинг-туры в Польшу, кажется, что никакого кризиса вообще не существует. Говорит Радислав Бала, директор магазина электротоваров Media Expert:

- После девальвации злого немцы покупают все подряд - холодильники, телевизоры, фотоаппараты, стиральные машины, музыкальные диски...

А вот парикмахерский салон в центре Слублице. Вывеска на немецком языке, да это и неудивительно, ведь почти все клиенты - немцы. Женская стрижка с мытьем головы стоит всего 4 евро. В Германии таких низких цен просто не бывает! Одна из посетительниц парикмахерского салона:

- Хорошо, дешево и быстро!

Впрочем, шопинг-туризм на польско-немецкой развивается в обоих направлениях. Еще один польский город на границе с Германией со схожей историей - Згожелец.

До окончания Второй мировой войны Згожелец был частью немецкого города Герлиц. И также государственная граница проходит по реке, только не по Одеру, а по Нейсе. Но если Слублице привлекает немцев с низкими и средними доходами, то в Герлиц, наоборот, приезжают обеспеченные поляки.

В этом городе немало бутиков одежды и косметики от известных производителей. Некоторым торговым центрам Герлица клиенты из Польши приносят более 70 процентов прибыли. Говорит директор пассажа "Страсбург" Юрген Хайд:

- Поляки покупают у нас дорогие, модные, претенциозные товары. Есть парфю-

мерные изделия, которые поляки расхватывают моментально.

Прошли те времена, когда жители Згожелица возвращались из Герлица домой, везя на тележках уцененные немецкие товары. Юрген Хайд продолжает:

- Покупатели из Польши приезжают в Герлиц на дорогих машинах. Это люди с претензиями. Они хотят одеваться по последним веяниям моды... Состоятельные поляки не только закупаются в Герлице, но и все чаще открывают в этом городе собственное дело. По их мнению, бизнесом в Германии заниматься легче и прибыльнее, чем на родине. Дону-та Урбанска, например, открыла в Герлице магазин дорогой одежды:

- Мои продавщицы - немки, но они немного говорят и по-польски. И поляки, которые приходят к нам, рады, что их здесь могут обслужить на родном языке.

Мои продавщицы - немки, но они немного говорят и по-польски. И поляки, которые приходят к нам, рады, что их здесь могут обслужить на родном языке.

Вместе с границами исчезают и ксенофобские стереотипы. В приграничных немецких магазинах, к счастью, больше не смотрят на поляков как на потенциальных воров, что случилось ранее.

А ездить к восточным соседям за покупками уже не считается в Германии чем-то предосудительным.

А ездить к восточным соседям за покупками уже не считается в Германии чем-то предосудительным.

А ездить к восточным соседям за покупками уже не считается в Германии чем-то предосудительным.

ная граница, которая, правда, с недавних времен стала скорее номинальной.

Теперь на мосту, соединяющем два берега, стоит громадный транспарант с надписью "Сейчас вы пересекаете ценовую границу". Каждое утро пешком, на велосипедах, автомобилях и электричках, с сумками, рюкзаками и баулами жители Франкфурта-на-Одере и других немецких городов отправляются в Слублице за

покупками.

Через несколько часов эти люди возвращаются домой, но уже с продуктами, сигаретами, мелкой бытовой техникой.

Мода на шопинг-туры в Польшу появилась у немцев минувшей осенью, в самый разгар мирового финансового кризиса, после краха американского инвестиционного банка Lehman Brothers.

Курс польской валюты резко упал. Если летом прошлого

года за один евро давали 3 злотых и 20 грошей, то сейчас уже 4 злотых 70 грошей. И это, как утверждают многие экономисты, еще не предел.

Одна из автозаправок на окраине Слублице. Машин с немецкими номерами здесь куда больше, чем с польскими. Говорит автолюбитель, который только что заправился.

Автолюбитель: Я сейчас заплатил всего 27 евро за 30 литров бензина марки "супер".



MARAK - это новая сеть баров с супами, которая существует с 2002 г. в Варшаве. Мы специализируемся в приготовлении супов со всех уголков мира. В наши супы мы не добавляем никаких искусственных ингредиентов, загустителей, консервантов и т.п.

Только свежие и тщательно отобранные компоненты. Поэтому неповторимый вкус наших супов так любят и ценят клиенты.



Приглашаем в наши бары в Варшаве:

ul. Świętokrzyska 18  
ul. Piękna 20 (здание "Raiffeisen")  
ul. Nowowiejska 10  
ul. Puławska 17, Europlex

Супы можно заказать по телефону: (022) 875 85 02  
Больше информации на: [www.marak.pl](http://www.marak.pl)



# ViaKomp.pl

Работаем с понедельника по пятницу с 15:00 до 20:00  
Warszawa ul. Janinówka 7 подъезд V  
моб. тел.: 0-508-874-022, стационарный: (022) 423-14-12  
E-mail: [dareknt@o2.pl](mailto:dareknt@o2.pl) Gadu-Gadu: 1615033  
[www.viakomp.pl](http://www.viakomp.pl)

## КОМПЬЮТЕРНЫЙ СЕРВИС

- Ремонт, модернизация компьютеров PC
- Ремонт ноутбуков
- Скупка и продажа ноутбуков
- Продажа компьютеров на заказ клиента
- Готовые компьютеры для фирм любой конфигурации
- Сервисное обслуживание Фирм

